



Journal des Intérêts de Lancy
 Distribué à tous les ménages
 de Lancy
 N° 154, juin 1998, 35^e année
 Tirage 14 500 exemplaires

Le Lancéen

Vie culturelle et associative

Fête de la Musique à Lancy
19 & 20 juin 1998 (page 3)

Promotions scolaires au Gd-Lancy
3 juillet 1998 (page 16)

En bref

Fête à Cérésole

Du 29 juin au 2 juillet l'Ecole Cérésole met sur pied une exposition sur le thème "Les différentes nationalités à l'école". Le 2 juillet dès 17h.00, une soirée est organisée dans le Parc Cérésole: différentes spécialités culinaires et danses folkloriques vous seront proposées. (page 7)

Les 10 ans de l'OME

L'Organisation Mondiale pour l'Enfant (OME), une institution suisse fondée et présidée par un Lancéen, célèbre cette année ses dix ans d'existence. (page 7)

Tournoi des Fraisiers

Le Tennis-Club Lancy-Fraisiers organise du 8 au 26 juillet la 17^{ème} édition de son traditionnel Tournoi des Fraisiers. (page 11)



Sommaire

Fête de la Musique	3
Culture	5
Vie associative	7
Sports & Loisirs	11
Mairie-Infos	13
Memento	16
Impressum	10

Délai

de remise des articles pour le numéro de septembre:

20 août 1998

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
 Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
 Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.

*Venez nous voir
 «en voisin», nous vous
 ferons visiter notre
 école avec le plus grand
 plaisir.*

Avenue du Petit-Lancy 37
 Tél. 792 09 11



Papeterie Frutiger S.A.

Un service de qualité!
 Magasin de détail ouvert 5 jours / 7
 Frutiger vous livre
 vos fournitures de bureau,
 mais également café, thé,
 camomille, consommé etc.

Distributeur **LAVAZZA**
 Espresso Point



Mise à disposition
gratuitement de
 machines LAVAZZA
 Téléphonnez-nous pour en parler!
 5, Place du 1^{er} Août • 1212 GRAND-LANCY
 Tél. 022/706 22 00 • Fax 022/794 14 81
 Parking gratuit

COUVERTURE FERBLANTERIE ETANCHÉITÉ
 artisan
Charles Hochstrasser
 Tous travaux de toiture: inclinée ou plate, neuve ou rénovation, entretien printemps automne, nettoyage à la haute pression, évaluation, expertise et devis gratuit.
 Chemin des Palettes 31 • 1212 Grand-Lancy
 Tél/fax 022 / 794 06 25 • Natel 079 / 433 19 51 **-10% pour les habitants de Lancy**

Café-Restaurant **LES ORMEAUX**
Pizzeria
 au feu de bois
 2 plats du jour soignés
 Spécialités de pâtes et gnocchi
 Cuisine traditionnelle française et italienne
 Famille Laurora
 1213 Petit-Lancy
 Téléphone 022/792 02 62

ASSOCIÉS SUCESSEURS DES ATELIERS CASAÏ SA
Charpente - Maison ossature bois - Couverture
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement
 4, chemin Louis-Hubert
 1213 Petit-Lancy
 Tél: 022 / 792.13.13
 Fax: 022 / 792.14.24

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers
Pierre FORNARA et Fils
 8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41
 Travaux d'entretien et réparations

CHARCUTERIE FONTAINE SA
 "Depuis 1955, Fontaine vous régale"
Spécialités: • Foie gras au torchon • Viande séchée
 • Divers produits stérilisés • Articles de salaison
 Avenue des Communes-Réunies 6 - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. 794 32 38 - Fax 793 78 93

PRÉVOYANCE - FISCALITÉ
 Assurances voitures, ménage, commerce
 Parce que demain se décide aujourd'hui
AGF | G. Vorlet ☎ 022/731 39 39
PHENIX ASSURANCES
 Groupe international en Suisse dès 1819

SERVICE RAPIDE
 Inst. sanitaires
 Dépannage
 Entretien
 Transformation
Alain CHABLOZ
 6, av. Communes-Réunies ☎ (022) 794 70 70
 1212 GRAND-LANCY Natel (079) 202 26 10

ph. dutoit opticien
 Avenue des Morgines 1
 1213 PETIT-LANCY
 Téléphone 792 01 37

Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie
A. OTTOLINI
 Avenue des Communes-Réunies 2
 Grand-Lancy Tél. 794 25 85
 Ouvert le dimanche

AIDE ET CONSEILS
 • courrier administratif et privé
 • curriculum vitae
 • dactylographie de thèses
 • cartes d'invitation, faire-parts
 Marianne Grassi Moulin Ecrivain public
Tél./Fax 792.25.80

PERMANENCE POMPES FUNEBRES
GÉNÉRALES SA
 ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
 FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
342 30 60
 et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGI
 CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie agencement **éric & didier** **maurer**
 Chemin du 1^{er}-Août 5
 1212 Grand-Lancy Tél. 794 50 70
 Fax 794 54 72

RESTAURANT PIZZERIA
La Mamma
 M. et M^{me} Younes Ferjani
 Vendredi couscous
 pizza au feu de bois
 pâtes fraîches
 autres spécialités
 74, av. Communes-Réunies
 1212 Gd-Lancy
 Tél. (022) 794 00 96

MAISON AMICUCI P.
 Fabrique de pâtes fraîches
 Spécialités Italiennes

 Magasin:
 8, place des Ormeaux Tél. 793 91 56


JEAN-FRANÇOIS

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
DÉPANNAGE
INFORMATIQUE
 2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy / Genève
 Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

COIFFURE ST-YVES
 Anna-Dayelle Lachat
 2, ch. de la Caroline - 1213 Pt-Lancy

 Sylvia et Pascale, avec leur dynamisme, vous attendent pour vous offrir leurs services.
DAMES - HOMMES
 ☎ 792 07 68 ☎ 793 87 47

PERDEZ DU POIDS
Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...
 • Traitements personnalisés en perte de poids
 • Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
 • Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation
 N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.
 Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
 Conseillère en nutrition
 Esthéticienne
 Agréée: assurances
 Espace Forme et Santé "Les Cèdres"
 6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION
 Télématicien Spécialiste TELECOM
 Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG
JP VALON SA
ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
AUTOMATISATION DE PORTES
CONTRÔLE D'ACCÈS

 50, route de Chancy
 1213 Petit-Lancy/GE Fax (022) 879 55 54
 Tél. (022) 879 55 55



FÊTE DE LA MUSIQUE À LANCY, 19 & 20 JUIN 1998

- Animations, buvette & restauration au Parc Marignac
- Tous genres musicaux - tous les concerts sont gratuits!

ONE FM
97.6 GENEVE

Programme du Vendredi 19 juin '98

Centre Marignac - Tente

18 h. 15	Défilé du Lancy Percussions, Dir. M. Seydoux	Percussions	6
18 h. 30	Saconay's Music	Cuivres	
19 h. 00	Message des organisateurs et Autorités		
19 h. 30	Rodolphe Wetzel animation	Accordéoniste	
20 h. 15	Musique de Lancy, Dir. B. Besse	Harmonie	
21 h. 15	Saconay's music	Cuivres	
22 h. 15	Musique municipale de Plan-les-Ouates	Fanfare	

Eglise de Notre-Dame des Grâces

20 h. 00	Ensemble vocal de Genève, Dir. F. Rouvinez		2
	<i>Requiem en do mineur de Charles Gounod</i>		
20 h. 45	Groupe des Chorales de paroisse de Lancy, Dir. J.-P. Larpin	Chants liturgiques	
21 h. 15	Chorale d'hommes des Eaux-Vives, Dir. F. Josefovski	Chants populaires	
22 h. 00	EVIR-Ensemble vocal et instrumental de Rolle, Dir. J. Mermoud		
	<i>Messe en ut majeur K257 "Messe du Credo" de Mozart</i>		

Centre Marignac - Salle "la Plage"

19 h. 30	Orchestre d'enfants, élèves du Conservatoire populaire de musique, Dir. P. Leyvraz	Pièces de Tchaïkovski	4
19 h. 45	Les Mirolons, Chorale école des Palettes, Dir. D. Poulin	Chansons enfantines	

Eglise Sainte-Trinité

20 h. 15	Africa Balafon, Nougua Family	Gospel	1
20 h. 45	Trio Nachtigall, J.-P. Papazyan	Musique de chambre	
21 h. 30	Quatuor à cordes Chrysalis	Classique	
22 h. 00	Ten Sing Genève, Ph. Kaeser	Chansons contemporaines	

Pensionnat Marie-Thérèse

20 h. 00	Atelier d'Orchestre de Lancy, Dir. M. Buunk	Classique et divers	3
20 h. 45	Duo violon-piano, Fukuda et Caillat	Classique	
21 h. 30	Quatuor piano-flûte-clarinette-basson, M. Maillard	Classique	

Centre Marignac - bar

23 h. 00	Rodolphe Wetzel animation	Accordéoniste	5
----------	---------------------------	---------------	----------

Programme du Samedi 20 juin '98

Centre Marignac - Tente

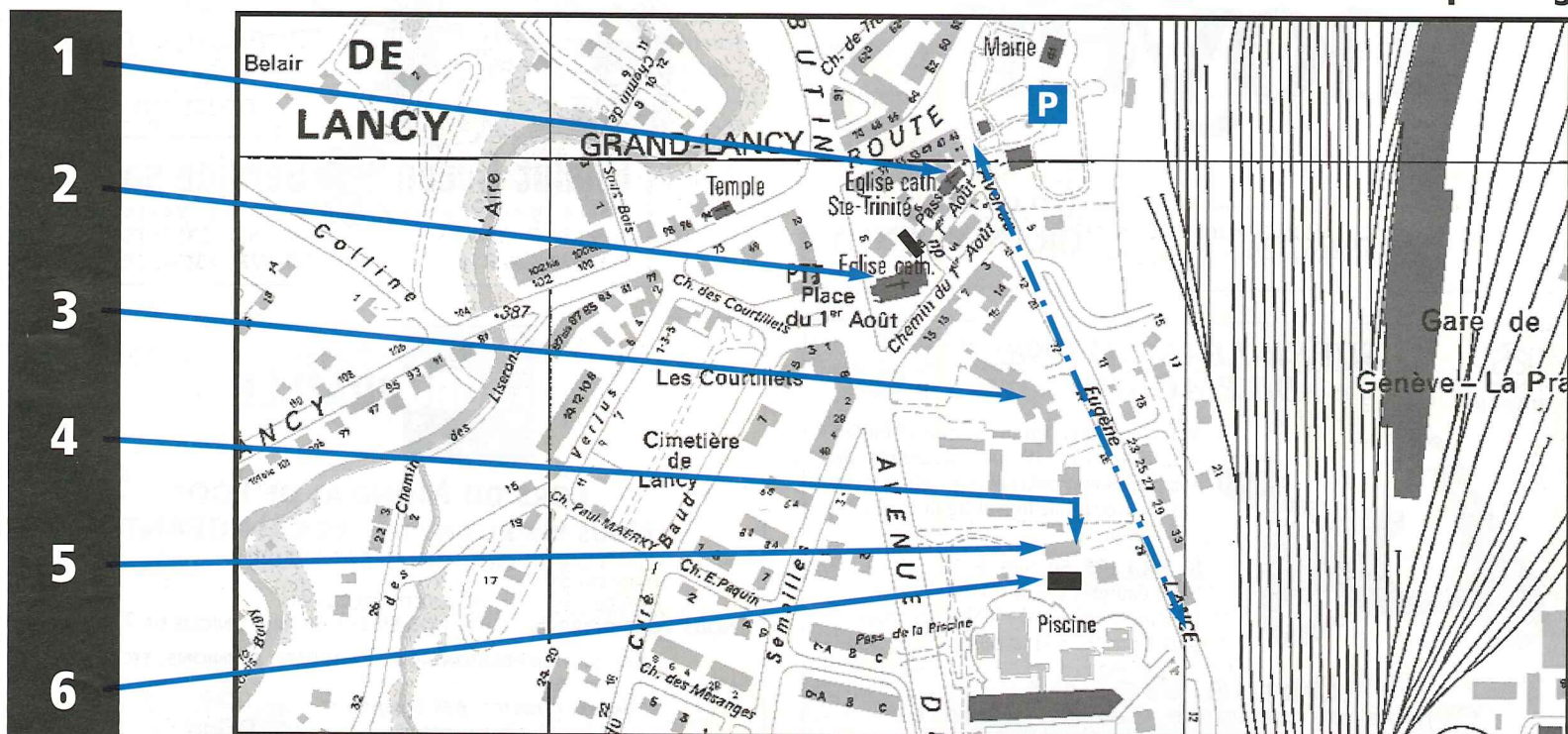
18 h. 00	Génération 95, groupe de synthétiseurs, Dir. Mme Falcetti		6
18 h. 55	Chorale du Collège des Voirets, Dir. Mme Buunk	Chansons contemporaines	
19 h. 40	La Brasserie de Djibouti, M. Chavaillaz, groupe de 9 musiciens	Jazz, musique arrangée	
20 h. 35	Sunday!, Jennie Vuille, groupe de 5 musiciens	Blues	

21 h. 30	The Brigil Country Rock Show, Brigitte et Gil Rocky	Musique Country Rock	
22 h. 40	Chitty Chitty Bang Bang, Jean-Pierre Chirico, groupe de 5 musiciens et 1 technicien	Rock-fusion français	
23 h. 50	Blue Lotus, Julien Zumkehr, groupe de 5 musiciens	Rock mélodique & latino, ska	
00 h. 30	Fun Skider, Frédéric Thierstein, groupe de 4 musiciens	Funk, rock, reggae, alternatif	

Programme sous réserve de modifications.

Plan de situation

P ← → Zone de parking



ORGANISATION: ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU GRAND-LANCY, EN COLLABORATION AVEC LE SERVICE CULTUREL DE LA VILLE DE LANCY

**Sécurité & Détectives privés
AGENCE ROMANO S.A.**

Route du Grand-Lancy 49
1212 Grand-Lancy

Tél. +41-22 / 794 13 49
Fax. +41-22 / 794 13 56

RESTAURANT Espace LES SEMAILLES **PIZZERIA Brasserie**

Spécialités: grillades et pâtes fraîches
Sa carte • Pizzas à emporter
BANQUETS ET MARIAGES

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

Carnotzet

Ouvert 7/7

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.
6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44

Livraison à domicile
Service de teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux

CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève
Fax 022/342 32 32 - Tél. 022/342 00 30

Rio Bar

- Plat du jour et petite restauration à midi.
- Hamburgers à toute heure.

Christiane & Walter KAUFMANN
2-4 ch. de la Carolline

792 18 98

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

STAR-MOTOS

Le vrai Professionnel du 2 roues!

Nouveauté '98

YAMAHA

Venez faire un tour d'essai!



Scooters et Motos - Réparations toutes marques
37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 64 88

ARDIZIO

TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39
E-Mail: ardizio@worldcom.ch

“boutique N”
PARFUMERIE

noyer

Tél. 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY

La saleté a trouvé son maître !

kränzle
Le nettoyeur à haute pression

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

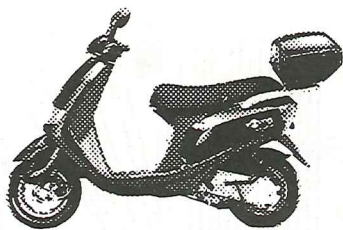
Rive gauche : 1254 JUSSY
Rive droite : 1295 MIES

Tél. 022 / 759 13 03 Tél. 022 / 755 60 22

<http://www.deere.com>



**SUPER-LEASING 1998:
DE PIAGGIO.**



Valable jusqu'à fin juin: scooter en leasing, 24 mois, 10'000 kilomètres par année, aucune caution pour vous, assurance casco totale non obligatoire. Faites vos comptes.

SFERA 125, 50 / cat. F
Nouveau prix dès fr. 3995.-
Leasing 24 x dès Fr. 159.- / par mois plus Fr. 159.- à la livraison.

Denis Weber
Cycles et motos • Centre scooter
4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37 • Fax. 792 26 35



**LORS DU MONDIAL DE FOOT
NOUS INSTALLONS UN "ÉCRAN GÉANT"
POUR VOUS SATISFAIRE!**

ET À CETTE OCCASION
NOUS VOUS OFFRONS TOUTES NOS PIZZAS AU PRIX UNIQUE DE **11.50 Frs**
SALLES À DISPOSITION POUR BANQUETS, RÉUNIONS, ETC.

Votre chance est toujours ouverte avec le



64, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél/fax 794 70 40

Vitrine littéraire

Aux Editions Sang de la Terre

"Le Chant des Oiseaux, comprendre, reconnaître, enregistrer", d'André Bossus et de François Carron. Collection Connaissance de la Nature, Paris, 1998. Prix de vente: 40 frs environ.



André Bossus est un Lancéen passionné par les oiseaux. Le destin a voulu qu'il élise domicile au chemin des Mésanges, Grand-Lancy. Est-ce un hasard? En tout cas, il s'y sent bien et inspiré, puisqu'il vient de publier un magnifique ouvrage sur le chant des oiseaux. Il s'agit d'un guide pratique que cet ornithologue et enseignant en biologie à Genève a pondu en compagnie de François Carron, auteur de nombreuses publications sonores sur les oiseaux et animaux sauvages. Les deux premiers chapitres, à charge d'André Bossus, sont destinés à vous aider à comprendre et à reconnaître le chant des oiseaux. Le

troisième et dernier chapitre s'accompagne d'un CD: François Carron vous y apprend à immortaliser le chant des oiseaux en vous initiant aux différentes méthodes d'enregistrement. De quoi occuper petits et grands tout cet été, grâce à un ouvrage simple d'accès, très agréable à parcourir et de surcroît agrémenté de très belles illustrations.

K. Lorenzini

Hospice général et Office cantonal de la statistique

L'année sociale en chiffres - Genève; Edition 1997-98. Prix de vente: 15 frs.

Publiée conjointement par l'Hospice général et l'Office cantonal de la statistique, l'édition 97-98 de l'annuaire *L'année sociale en chiffres - Genève* est une inépuisable mine d'informations portant sur tous les aspects qui composent la société dans laquelle nous vivons. La méthode utilisée par les auteurs est simple: sur la page de gauche, vous avez droit à l'explication du thème et de la méthode d'analyse choisie; sur la page de droite, des tableaux vous apportent les données numériques indispensables fournies par l'Office fédéral de la statistique, l'Hospice général, le Service social de la Ville de Genève ou par tout autre organe autorisé. Douze vastes sujets sont traités: population; enfants, jeunes et formation; actifs et chômeurs; personnes âgées; logement; droit et justice; santé; handicap et invalidité; activités de l'Hospice général, aide et soins à domicile; assurances sociales; aides sociales; finances publiques. A noter que cette publication - qui existe depuis 1990 - a été nettement améliorée cette année et qu'elle a changé de présentation.

K. Lorenzini

Les musées genevois ouvrent leurs portes aux enfants et aux familles

Le Musée d'Art et d'Histoire, le Cabinet des Estampes, le Musée Rath, la Maison Tavel, le Musée de l'Horlogerie, le Musée d'Histoire des Sciences et le Musée Ariana invitent les enfants genevois à participer à des stages ou à des visites-découvertes en famille tout au long de la période estivale. *Le Lancéen* vous suggère ici trois activités parmi d'autres, le programme étant très complet et varié; mais ne manquez pas de vous renseigner et de vous inscrire auprès de

l'Accueil des Publics (ADP), tél. 418 33 50.

"Visites-découvertes"

- 23.08: "Mises en scène helvétiques: la peinture entre réalisme et idéal". Dimanche en famille (enfants dès 7 ans) pour 7 francs, de 10 h. 30 à 12 h. 00, Musée Rath. *Qu'est-ce une nature morte? Par quelles astuces le peintre nous fait sentir le mouvement? D'où vient la lumière, etc.?*

Stage

- 9.07 (dès 9 ans); 16.07 (dès 12 ans):

"L'Histoire de la mesure du temps: le Midi vrai". Stage d'une matinée de 9 h. 00 à 12 h. 00. Prix: 15 frs. Musée d'Histoire des Sciences. *Le Soleil luit dans notre ciel à son point le plus haut au Midi vrai: quel système inventer pour le repérer sans se brûler les yeux, etc.?*

"Graines de curieux"

- Du mardi au dimanche (tous âges):

"Il était une fois le temps". Musée de l'Horlogerie et de l'Emailerie. Entrée libre. *Qui ne s'est pas interrogé sur le passage du temps des astres à celui de l'atome, ou sur le fonctionnement d'une horloge? Une salle d'exposition permanente et un livre racontent le temps et son histoire aux jeunes et à leurs familles.*

K. Lorenzini

La Musique de Lancy

cherche 1 à 2 personnes bénévoles

pour le transport du matériel lors de ses concerts et déplacements. Il n'est pas nécessaire d'être musicien pour être membre actif de la Société. Pour tout renseignement, prendre contact avec la Présidente, tél. 792 10 69.

oyons foyés!

Un peu de poésie dans un monde de brutes

Les petits oiseaux s'égayent dans un joyeux pépiement de plus en plus matinal.

Les arbres, dans leur grande pudeur, s'étoffent de leurs charmants atours feuillus pour soustraire à nos chères têtes blondes le spectacle des nids frénétiquement secoués.

L'herbe fraîchie par la rosée exhale ses suaves fragrances dès la montée de Phoebus et enivre nos narines dilatées. Le doux zéphyr transporte et diffuse ses parfums délicats par-dessus plaines et vallées.

Là, un levraut, là, un perdreau, ici, un ortolan, Dame Nature œuvre. Les blés blondissent à peine, la lavande ne courbe pas encore sous Eole, la garrigue toujours humide fait taire le stridulement des grillons et la saute-relle s'impatiente.

Une sylphide à la légèreté d'un pétale, gambade telle une biche, on la croirait voler. Sa courte robe diaphane virevolte au rythme de ses gracieuses envolées, son visage aux traits délicatement ourlés s'approche, s'approche. Soudain un éclair fracasse le sol, déchire le ciel dans un grondement d'étoiles. L'on entend, toute proche, une sirène vous striant les tympans et là...

Je viens de tomber de mon lit, la sonnette stridente de mon réveil hurle dans mes oreilles. On est le 10 novembre et il pleut des hallebardes dehors... Au boulot!

Jules Yenas

Journée de l'écriture à Florimont

Devant le succès rencontré l'an dernier, l'Institut Florimont a organisé une nouvelle journée "portes ouvertes" sur le thème de l'écriture, le samedi 25 avril 1998. Le choix de ce thème atteste de l'attachement de Florimont à la littérature et à la langue française. Le programme très varié visait à combler les attentes des petits comme des grands. De 10 h. 30 à 17 h. 00 de nombreuses activités étaient proposées au public: des ateliers de composition française, de graphologie et de calligraphie, des


jeux et des contes pour les plus jeunes, une table ronde sur le suisse romand animée par Patrick Ferla avec la participation de M. Knecht, coauteur du Dictionnaire suisse romand, et bien sûr la Dictée "infligée" cette année par le célèbre "Inconnu", Pascal Légitimus. L'Institut Florimont a été heureux d'accueillir un nombreux public de tous âges. Cette belle journée s'est achevée par un lâcher de ballons et la distribution des prix.

C. C.

Lâcher de ballons devant l'Institut Florimont lors de la Journée de l'écriture.



Banque RAIFFEISEN



des Communes-Réunies

Ouvert du lundi au vendredi
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

145, route de Saint-Julien
1228 PLAN-LES-OUATES
Tél. 022/794 91 04

BANCOMAT Trésor de nuit
Gratuitement

Pharmacie NOYER

ACCUEIL
ECOUTE
CONSEIL

André, Marianne et Manuela Noyer, pharmaciens

Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

PÉCLARD-ÉLECTRICITÉ
Maîtrise fédérale - Concessionnaire S.I. & TELECOM

SPÉCIALISTE du DÉPANNAGE - RÉNOVATION
d'installations d'éclairages & téléphoniques
Pose, réparation de votre lustrerie

INTERVENTION RAPIDE

Route du Grand-Lancy 40
1212 GRAND-LANCY
Tél. 794 59 95

Chemin des Trois-Nants 6
1288 AIRE-LA-VILLE
Tél. 757 51 95

TOUT POUR LA RANDONNÉE



Sports SCHICKLI
57, Rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 86 79

INTERSPORT

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Chemin des Clochetons 1
1213 PETIT-LANCY
Tél. 022 / 879 12 00

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

Bouquinerie
STOECK LIVRES

53 av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
villa côté chemin de fer

Accès bus 4-44,
Tram 13, arrêt Palettes

Ouverture les: lundis
mardis mercredis
jeudis vendredis

de 15h. à 19h. ou sur rendez-vous
tél.: 794 33 50 / fax.: 794 19 51

COIFFURE DES SEMAILLES



COIFFURE
dames et messieurs
avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ
Mme Annie Ammon

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy
Arrêt bus 4-44
Tél.: 794 79 23

Réparations rapides
Service à domicile



Laboratoire Dentaire
du Grand-Lancy

4, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 02 91
Natel: 077/39 51 63

Bravo

à vous qui confiez votre voiture à AMAG Genève!

Un spécialiste de marque ne se sentira pas tenu de remplacer inutilement certaines pièces uniquement pour justifier le montant de la facture.

Il ne s'attaquera qu'aux problèmes cruciaux et en parlera avec vous. Pour que le prix des travaux effectués ne soit que celui de votre satisfaction.

Le service à la carte: Ce que vous voulez, quand vous voulez!



VW PORSCHE

Centre VW
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin
Tél. 022/870 92 00

Centre Porsche
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin
Tél. 022/870 93 00

Audi

Centre Audi Carouge
1227 Carouge, Marbrerie 8
Tél. 022/300 55 00

Centre Audi Montbrillant
1202 Genève, Rue de Montbrillant 67
Tél. 022/740 54 00

La Sortie-surprise de 188 aînés du Petit-Lancy vue par une participante

Ce jeudi 7 mai 98, on n'aurait pu rêver d'une plus belle journée, incroyable cadeau que le ciel nous refusait depuis de longs mois. Mais c'est vraiment le printemps dans toute sa jeune gloire qui s'est offert à nos yeux tout au long de notre circuit dans cette étonnante « Vallée Verte », si près de Genève et dont beaucoup d'entre nous n'avaient encore jamais entendu parler. En cours de route, nous avons pu descendre jusqu'au rivage de deux lacs délicieusement romantiques dans leur écrin de collines boisées, l'eau brune du premier peuplée de canards promenant leurs petits, plus tard le grand « lac de Vallon » d'un beau vert très vif scintillant au soleil.

C'est à Viuz-en-Sallaz, au bord du 1^{er} lac, que l'habituel et toujours bienvenu « café croissant » nous a été servi au « Café des Pêcheurs », je veux dire à la moitié d'entre nous, l'autre moitié bénéficiant déjà de « la Partie Culturelle » de notre excursion (nos édiles tiennent beaucoup à ce que nous restions intelligents jusqu'au bout!). Et 188 aînés dans un bistrot, passe encore, mais pas tous à la fois dans les minuscules salles du très sympathique « Musée Paysan » de Viuz-en-Sallaz, où nous attendait une visite commentée. Personnellement, je ne suis pas très portée sur les musées, qui me fatiguent, mais cette fois, ça a été l'enthousiasme fou. Bien sûr, le sujet s'y prêtait: la vie et l'école à la campagne

au début de ce siècle, mais la jeune femme qui a servi de guide à notre petit groupe, M^{me} Monique Cocolomb (je ne résiste pas au plaisir de la nommer) nous a tenus sous le charme tout au long de notre visite. Tout d'abord, elle nous a fait asseoir dans une toute petite classe d'école d'il y a un siècle et, par ses récits débordants d'humour et de fine intelligence, elle nous a intéressés, amusés, conquis. Merci Monique!

Ensuite, après un arrêt au beau lac de Vallon, nous nous dirigeons vers Habère-Poche par le col de Terramont (1032 mètres), trajet souvent impressionnant car nous longeons sans garde-fou de vertigineux à-pic. L'élégant chalet-hôtel qui nous accueille pour le repas de midi domine un beau paysage de la région d'Habère-Poche. et c'est son imposant cuisinier en personne qui nous reçoit avec un large sourire de bon augure. Et vraiment, nous avons eu droit à un repas exceptionnel, abondant, digne des plus fins gourmets. Et tant pis si la salle du restaurant était un peu juste pour 188 personnes!

Après cela, nous avons encore passé le col de Cou (1113 mètres) avant de redescendre sur Thonon au milieu d'immenses champs jaunes d'or et de centaines d'arbres fruitiers tout parés de fleurs blanches.

Sous le soleil jusqu'à Lancy. ■

L. Marcet

Apéritif de l'Association des Intérêts du Pt-Lancy

Comme le veut la tradition, l'Association des Intérêts du Pt-Lancy a convié le 27 avril dernier les représentants des diverses sociétés communales qui, lors de ses manifestations, lui apportent un soutien très apprécié. C'est M. Robert Grodwohl, Président de l'Association, qui s'est exprimé au nom de l'Association, en présence de M. Föllmi, Conseiller administratif: "Notre Comité tient à remercier tout particulièrement nos autorités communales pour leur appui financier, les Sauveteurs Auxiliaires, Pompiers et Samaritains de la Ville de Lancy qui nous font toujours le plaisir de répondre présents à nos diverses

demandes, à la Musique de Lancy qui régulièrement anime la Fête de Noël des Aînés du Petit-Lancy ainsi que le 1^{er} Août lorsque nous l'organisons, à la Voirie de Lancy qui met hommes et matériels à notre disposition lors de nos diverses manifestations [...]. Nos remerciements vont également à vous toutes et tous, Chères Amies et Amis, qui venez, année après année, nous aider bénévolement à mener à bien nos diverses activités. Enfin je remercie tous les membres du Comité de notre Association qui œuvrent avec enthousiasme à l'accomplissement de leurs diverses tâches". ■

S. L.

Exposition à l'Ecole Cérésole

Dans le cadre des Promotions de l'école Cérésole, nous organisons une exposition sur le thème: "Différentes nationalités à l'école". Vous aurez la possibilité de découvrir différents pays par le biais de stands d'informations, de vidéos, de photos. Cette exposition sera ouverte à tout public pendant la semaine du 29 juin au 2 juillet, de 9 h. 00 à 18 h. 00 dans les locaux de l'école Cérésole (ch. de la Vendée, Pt-Lancy).

Soirée dans le Parc de l'Ecole Cérésole

Le jeudi 2 juillet, dès 17 h. 00, une soirée sera organisée dans le Parc Cérésole; à cette occasion vous aurez la possibilité de goûter à différentes spécialités culinaires et d'assister à des danses folkloriques. Animations diverses. Venez nombreux, nous vous attendons. ■

C. Estupina

Fête Nationale Suisse 1^{er} Août 1998

Chers communiens de Lancy, C'est toujours avec le même plaisir que nous vous convions à la manifestation du 1^{er} Août qui se déroulera, comme tous les 2 ans, au Petit-Lancy, dans le préau de l'école. Avec la participation du groupe "l'Union accordéoniste mixte" de Genève, c'est sous le signe du dynamisme et de la jeunesse que nous avons tenu à placer cette fête.

La Musique de Lancy, l'orchestre "Toni Ferri", un feu de joie et des feux d'artifices, sans oublier le cortège aux lampions, vous assurent d'ores et

déjà de passer une soirée merveilleuse. La traditionnelle soupe communale sera à nouveau servie gratuitement. Des pots souvenir - spécialement gravés pour l'occasion - seront mis en vente, ainsi que des saucisses grillées et des frites. Une buvette sera à disposition.

Nous vous invitons à venir nombreux célébrer avec ferveur et reconnaissance notre Fête nationale et vous recommandons de pavoiser vos maisons. ■

Pour l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, le comité

Programme de la fête

Dès 18 h. 00 Apéritif avec "l'Union accordéoniste mixte" de Genève

A 19 h. 15 Production de la Musique de Lancy

A 20 h. 15 Ambiance musicale avec l'orchestre "Toni Ferri"

Dès 19 h. 30 Soupe en commun offerte par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy:

Prix du bol, avec cuillère: Fr. 6.-

Portion de frites: Fr. 3.-

Saucisse rôtie, avec pain: Fr. 4.-

Fromage, avec pain: Fr. 3.-

Glaces diverses

A 21 h. 00 Cérémonie officielle avec le concours des sociétés communales.

1. Lever du drapeau.

2. Prière patriotique (chant de l'assemblée).

3. Bienvenue par le président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.

4. Lecture du Pacte de 1291, par 2 élèves de Lancy.

5. Ô monts indépendants (chant de l'assemblée).

6. Allocution de M. Marco Föllmi, Maire de la Ville de Lancy.

7. Cantique suisse (chant de l'assemblée).

8. Production de la Musique de Lancy.

9. Cortège.

10. Feu de joie et feux d'artifices.

Dès 22 h. 30 Bal populaire gratuit, jusqu'à 1 heure du matin, conduit par l'orchestre "Toni Ferri".

Service de minibus gratuit: Arrêt TPG, bureau poste (Gd-Lancy 1) - Place du 1^{er} Août (Grand-Lancy) - Salle communale (Petit-Lancy). Départs toutes les 30 minutes, de 17 h. 30 à 20 h. 00. Retour assuré dès 22 h. 00 et jusqu'à 24 h. 00.

Les 10 ans de l'OME

L'Organisation mondiale pour l'enfant (OME) fête cette année ses 10 ans d'existence. Cette jeune organisation a été fondée par un habitant du Pt-Lancy, M. Eugen Müller, qui est également son actuel président.

Qu'est-ce que l'OME?

L'OME est une institution suisse à vocation internationale, apolitique, indépendante, non gouvernementale et laïque. Elle est membre de la Fédération genevoise de coopération (FGC) et de la Fédération des institutions internationales semi-officielles et privées à Genève (FIIG).

Quels sont ses buts?

La mission de l'OME est de veiller sur l'avenir de nos enfants et ceux d'ailleurs. Ses buts: éduquer et anticiper; être à l'écoute des bénéficiaires afin de connaître leurs besoins effectifs; éduquer et former les enfants et les jeunes chez eux, par les leurs; promouvoir l'apprentissage; encourager la création de postes de travail sur place; responsabiliser les enfants, leurs

parents et les établissements sur le terrain, considérant que la femme représente le pilier de l'économie; investir les fonds dans des actions sur le terrain et non pas dans une administration coûteuse, encourager une coopération harmonieuse et durable entre les donateurs et les bénéficiaires.

Comment se traduit l'aide apportée?

L'OME contribue à l'éducation des enfants et à la formation professionnelle des jeunes avec des bourses, des matériels et équipements scolaires, des stages pour enseignants, des médicaments, des vêtements, etc. Elle promeut des projets conçus par les intéressés eux-mêmes; conseille, coordonne et gère les projets; veille aux intérêts de l'enfant, de la mère et de la famille et fait respecter l'environnement.

Si vous souhaitez en savoir plus sur l'OME, devenir membre ou verser un don, vous pouvez contacter M. Eugen Müller au 788 08 80. ■

K. Lorenzini

M O D O U X
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

margot

VOYAGES MARGOT S.A
Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33

Nos prestations:
Voyages en autocars de 30 à 50 places
Location de minibus de 15 à 18 places
L'organisation de vos voyages

VITRERIE D'ONEX

VITRERIE - MIROITERIE - STORES - ENCADREMENTS

24 / 24 H. URGENCES

Vitrierie d'Onex - G. Ricci & Fils - 36, av. du Gros-Chêne - 1213 Onex
Tél. 022 / 792 44 92 - Fax 022 / 793 38 38

Vos rideaux,
dessus de lit,
coussins, tissus
par une
PROFESSIONNELLE

Tél. & Fax 794 34 21
Mme Catherine BUENO
Grand-Lancy

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Fernand Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 793 12 28

Etoile-Palettes
Coiffure Solarium

Maria De Donato

70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 792 70 33
Petit-Lancy

Entretien et réparations
toutes marques

LE PACIFIC
Salle de jeux
Bar à café

49 - 51 Av. du Centre - Baud 1212 Gd Lancy
☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

E. Pougriez
FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN
DE 9 H 45 à 12 H 15

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

PNEUS-FAVRE SA EUROMASTER

Chemin Gérard-de-Ternier 6 1213 PETIT-LANCY Tél. 879 81 11

Agences: COINTRIN Avenue Louis-Casaï 58 Tél. 798 81 78
ACACIAS Rue Boissonnas 12 Tél. 300 46 00
CHÊNE-BOURG Rue Peillonex 22 Tél. 349 16 46

SUPER TUNNEL DE LAVAGE AU PETIT-LANCY

Loup opticien

Marie-Hélène Loup
Centre commercial Migros
1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69

FOGLIA & FILS

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

Spécialités
du jour
et à la carte

Petite Vendée
RESTAURANT

Fondue Chinoise

Banquets,
Réceptions,
Mariages,
Salle
de conférences

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

pirotta

PEINTURE EN BÂTIMENT
PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03

PRESSING DU PETIT-LANCY
TEINTURERIE - BLANCHISSERIE

Nettoyage rideaux, voilages et tapis

Place des Ormeaux 8
1213 Petit-Lancy Tél. 792 25 40

Rochat Transports

Déménagements et livraisons
Garde-meubles

Fernand Rochat
84, route de Saint-Julien 1212 Grand-Lancy Tél. (022) 300 04 10
Fax (022) 300 04 14

Le Installations sanitaires
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel 1212 Grand-Lancy, Genève Tél. 793 79 15

M A P S E R V I C E

Pierre-Alain Santschy se charge d'être
le lien entre vous et votre garage

POUR VOUS QUI N'AVEZ PAS LE TEMPS, QUI NE SAVEZ PAS OU N'AIMEZ PAS
VOUS OCCUPER DE TOUS LES PROBLÈMES DE VOTRE VOITURE!!!

réparations: moteurs, carrosserie, électriques,
service d'entretien, test antipollution,
préparation et présentation visite, changements pneus,
batterie etc., pose radio,
recherche des meilleurs «prix et leasing» pour
l'achat de véhicules neufs ou occasions.

Tél.: 079/350 51 60 - Fax: 022/792 11 52

Pharmacie du Petit-Lancy
Jacques THÉVENOZ

CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
dans notre pharmacie indépendante
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1213 Petit-Lancy - Genève

Manifestations communales: une soirée bien remplie

Trois événements majeurs du calendrier annuel lancéen se sont déroulés au cours d'une même soirée organisée par les Autorités lancéennes: la réception en l'honneur des sociétés communales, l'accueil des nouveaux naturalisés et l'attribution du "Mérite lancéen". Autant dire qu'il y avait foule ce 22 avril à la Salle communale du Pt-Lancy! Le Maire de Lancy, M. Walter Spinucci a ainsi dû être triplement efficace dans son allocation dont voici les éléments les plus marquants.

Aux sociétés lancéennes

"La "Société communale" entendue au sens large du terme, est l'entité dans le cadre de laquelle l'individu exprime sa volonté de participer et de façonner une vie communale conforme à ses désirs. Pour chacun d'entre nous, il existe une activité, extra-familiale et extra-professionnelle, où nous pouvons nous rendre utiles à la société en même temps que nous y trouvons notre bonheur. L'amitié, la camaraderie, la tolérance, règles de la vie quotidienne s'apprennent, se cultivent dans le cadre d'une société

communale. C'est pour cette raison que l'activité que vous déployez mérite respect et éloges [...]"

Aux nouveaux citoyens suisses et lancéens

"Nous accueillons ce soir les nouveaux citoyens, étrangers ayant acquis la nationalité suisse dans notre commune. Nos nouveaux concitoyens sont issus de 17 pays et 6 cantons différents. Sachez que la communauté lancéenne vous accueille, car c'est pour elle la preuve de sa force et de son large esprit d'intégration et la certitude d'une croissance féconde. C'est pour nous la preuve que les mots xénophobie et racisme nous sont inconnus. Comment pourrais-tu reprocher à ton voisin d'être étranger, alors que ton scooter est japonais; ta pizza est italienne et ton couscous algérien; ton café est brésilien; ton caviar est russe; ta chemise est hawaïenne; ton baladeur est coréen; tes vacances sont turques, tunisiennes ou marocaines; tes chiffres sont arabes; ton écriture est latine; ton parfum est français; ta démocratie est grecque; et ton Christ est juif" [...].

Remise du Mérite lancéen

"L'histoire dont je vais vous parler est celle d'une famille, que je n'hésite pas à définir d'exceptionnelle; c'est l'histoire d'une famille en Or. Je veux parler de [...] la famille Genton, à partir de laquelle, on peut imaginer une micro-constellation d'Etres dispersés, que des circonstances mystérieuses ont entraîné dans une ronde d'amour. Georgette et Eric, déjà parents de 4 enfants, ont pensé que 6 enfants ce serait mieux

que 4, que 8 ce serait mieux que 6 et c'est ainsi qu'ils ont adopté 8 enfants orphelins indiens. A la lumière de ce qui nous fut révélé par les médias, nous pouvons estimer le degré de chaleur humaine forgeant dans la joie, mais aussi les épreuves, les conditions particulières de ce foyer qui a su faire un si large crédit à la Vie. Et rarement le mot même de Foyer n'a reçu une plus évidente définition" [...].

K. Lorenzini

Le Conseil administratif en compagnie de la très nombreuse famille Genton.



Les 20 ans de "La Florimontaine"

Le 9 mai la Résidence "La Florimontaine" fêtait ses 20 ans à la Salle communale du Pt-Lancy, en présence des Autorités lancéennes. L'occasion pour Mme Dancet, gérante sociale, de se pencher sur le passé de cette institution: "Cela nous ramène en 1978! C'était une autre époque, mais ceci prouve avant tout que la Ville de Lancy se soucie depuis longtemps du bien-être de ses Aînés. C'est le résultat d'une vision solidaire et sensible qu'ont voulue les autorités, parce que le principe même de ces immeubles est d'assurer l'indépendance et le confort des résidents, ce qui est mon plus grand souhait!"

Le Maire de Lancy, M. Spinucci a également tenu à exprimer sa satisfaction: "Je suis heureux de l'occasion qui m'est offerte de féliciter les promoteurs de cette réalisation, soit les membres du Conseil municipal et du Conseil administratif de l'époque.

Nous pouvons en effet nous rendre compte, combien cette réalisation a été féconde, combien elle a répandu de confort et de joie parmi celles et ceux qui ont pu en bénéficier. Cette volonté se poursuit encore et est la preuve que les personnes âgées ne sont pas les laissés-pour-compte de notre société. Il est prouvé que la grande majorité des personnes âgées sont saines de corps et d'esprit. La personne qui vit dans ses meubles, comme ici à la Florimontaine, vieillit moins vite. Et lorsqu'on vieillit moins vite, on reste en meilleure santé".

La soirée s'est poursuivie avec un spectacle de danse de l'Ecole Crescendo de Wanda Bauer et un one-man show du comique Thierry Meury. Un apéritif libanais et un repas préparé par la Fondation Pro ont clôt en beauté les festivités.

Stéphane Lorenzini

Nouvelles de "La Poste"

Le Grand-Lancy teste un nouveau mode de distribution des colis. "La Poste" a choisi l'office du Grand-Lancy 1, qui assure la distribution au Grand-Lancy et à Plan-les-Ouates, pour essayer un nouveau concept de distribution et de tri, "Colis 2000". Celui-ci a pour objectif de maîtriser les coûts du service colis et d'offrir à la clientèle une palette de prestations encore plus performante qu'à l'heure actuelle. Dès le mois de juin, les habitants du Gd-Lancy ne recevront plus leurs colis des mains de leur facteur habituel, conjointement avec le

courrier, mais de celles d'un "postier-colis" et ce à n'importe quel moment de la journée. Autre particularité: la généralisation de la prestation "Jour J + 1", à savoir que tout colis déposé avant midi aux guichets postaux est distribué le lendemain. Les entreprises qui reçoivent plus de trois colis par jour seront desservies avant 10 heures le matin. Ces changements sont dus au nouveau mode de tri totalement informatisé et centralisé pour la Suisse occidentale à Daillens (VD).

S. Lorenzini

Lorsque la Winterthur rencontre le Crédit Suisse au Pt-Lancy...



De gauche à droite: MM. Mage, Reuse, Garbani et Spinucci.

Nul n'ignore que la compagnie Winterthur-Assurances a récemment

fusionné avec le Groupe Crédit Suisse. Pour permettre aux collaborateurs de l'Agence générale de la Winterthur de Lancy et ceux de l'Agence du Crédit Suisse/Petit-Lancy de mieux se connaître en vue de leur future collaboration, la première a convié la seconde à une réception qui a eu lieu le 15 avril dernier au Pavillon de l'Orangerie. A cette occasion, Monsieur Reuse, Agent général, a présenté la structure et les activités de la Winterthur, en présence du Maire de Lancy, M. Walter Spinucci.

S. L.

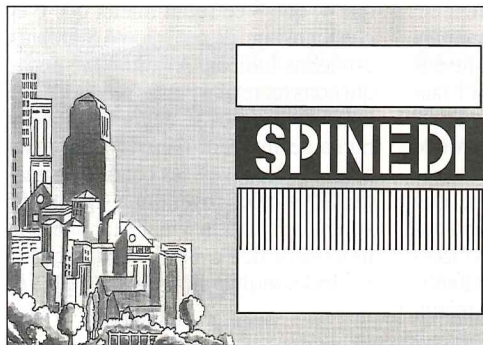
Portrait d'Alain Chabloz, un artisan de Lancy

Installé à Lancy depuis une dizaine d'années, M. Chabloz offre à ses clients un service de qualité. Son domaine? Les installations sanitaires: leur entretien, le dépannage d'urgence et la transformation. Chez "Service rapide", sis à la Place du 1er Août 2 au Gd-Lancy, on souhaite "apporter le meilleur service au niveau du conseil et du travail, faire en sorte que le client revienne". Seul maître à bord, M. Chabloz privilégie le contact direct avec une clientèle exigeante, avec qui il établit une relation de confiance; mais il ne néglige pas non plus les échanges avec ses collègues artisans: "dans ce métier, il y a du travail pour tous. Par conséquent, il exis-

te une bonne ambiance entre les collègues de la profession avec qui je collabore". Marié et père de deux enfants, M. Chabloz a toujours pu compter avec le soutien de son beau-père, M. Martin, droguiste au Grand-Lancy. Le mot "famille" a donc pour lui une signification particulière: c'est pourquoi, une fois son travail terminé, il aime à partager tous ses moments libres avec les siens, en pratiquant ses sports favoris ou en regardant un bon match de hockey.

S. L.

P.S. Dès le mois d'octobre, venez découvrir le nouvel espace électroménager qui ouvrira ses portes dans les locaux de "Service rapide"!



SPINEDI

VOTRE PARTENAIRE
BÂTIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aire
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

Enfin des bennes pour tous!



AASTIE
TRANSPORTS

à votre disposition des bennes de 2m³ à 20m³
pour trier tous vos déchets, chantiers ou privés.

8, Av. des Grandes Communes • 1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 11 94 • Fax (022) 792 11 57

Pour votre intérieur:
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella et fils

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00



Marcel et Roger TACCHINI
Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin
Case postale 84
1213 PETIT-LANCY 2
Tél: 792 94 22 - Fax: 793 66 59

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

VOTRE SECRÉTAIRE PRÉFÉRÉE EST ABSENTE...
et vous avez besoin d'aide pour rédiger

- le courrier de votre entreprise
- vos factures
- des dossiers de présentation
- des tableaux financiers
- tout autre travail administratif

Outils bureautiques performants
Tarifs avantageux

Marianne Grassi Moulin Ecrivain public
Tél./Fax 792.25.80

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT LANCY - TEL. 792 99 54

Daniel et Stephan SCAMISDI
Entreprise du Bâtiment

Avenue du Petit-Lancy 8
1213 Petit-Lancy Tél. 022 / 793.37.73

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS!

Comme chez SOLO!

Du 15 au 20 juin les commerçants vous proposent un atelier de cerfs-volants!



Participating businesses: Reschbach, FORNO, Privilège, SUN STORE, A.B.M., Cartoon, Banque Cantonale de Genève, Coiffure RÈRE BERRARD, Rocco GUERRAZZI, N comme NAVILLE, DENNER.

LANCY centre

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

- HORIZONTALEMENT :**
1. Lanterne - Ruthénium
 2. Richesse - Sévérité
 3. Ruminant - Pianiste français - Fin de verbe
 4. Qui peut être élu
 5. Fils d'Odin - Bruit - Pron. pers.
 6. Baba - Epoque fixe
 7. Chaleur - Voisins des vesces - Règle
 8. Indice - Et le reste
 9. Exquis - Erbium
 10. Centre - Saint
- VERTICALEMENT :**
1. Faire du zèle - Note
 2. Dignitaire oriental - Sort d'une bouche à feu
 3. Sclérotéine
 4. Brille - Symb. chim.
 5. Femme arabe
 6. Ile de l'Estonie - Galère
 7. Dans les yeux - Drame jaune
 8. Usages
 9. Tablette de bois
 10. Au grand air - Naturel

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

Solutions

- Verticallement**
1. Faveur - Fa
 2. Aga - Obus
 3. Keratine
 4. Or - Ga
 5. Tunisienne
 6. Dago - Real
 7. Réines - No
 8. Us
 9. Seltite
 10. Aérée - Ecrn
- Horizontalement:**
1. Falot - Ru
 2. Ag - Rudesse
 3. Yak - Nat - Er
 4. Eligible
 5. Tor - Son - Le
 6. Ebahi - Ere
 7. Rut - Ers - Te
 8. Signe - Erc
 9. Nanan - Er
 10. Axe - Eloi

Impressum Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. Téléphone 792 57 85. CCP 12-22050-2 Genève

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Administrateur-Publicité
Laurent Koelliker
Case postale 13
1213 Petit-Lancy
Téléphone 792 57 85

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Présidents des Intérêts
Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 342 55 20

Tennis: 17^e Tournoi des Fraisiers

Joueuses et joueurs licenciés R1/R9, ne manquez pas de vous inscrire à notre traditionnel Tournoi des Fraisiers, 17^e édition, qui aura lieu cette année du 8 au 26 juillet 1998 sur les courts du Tennis-Club Lancy-Fraisiers, ave Curé-Baud 84, Grand-Lancy.

La date limite d'inscription est fixée au samedi 20 juin 1998.

Finance d'inscription: Adultes, frs. 40.-; Juniors, frs. 30.-.

Une magnifique planche de prix d'une valeur de Frs 8000.- offerte par nos divers sponsors attend les heureux gagnants:

Simples Dames R5/R9, R1/R4 dès 1/2 finalistes

Simples Messieurs R7/R9, R4/R6, R1/R3 dès 1/4 finalistes

Bulletin d'inscription à disposition au Tennis-Club Lancy-Fraisiers, tél. 794 64 64.

L. B.

Tennis-Club Lancy-Fraisiers

Cet été, jouez au tennis!

Le Tennis-Club Lancy-Fraisiers rappelle que, pendant les mois de juillet et août, la location des courts est ouverte aux non-membres de 8 h.00 à 17 h.00 du lundi au vendredi, sous réserve de manifestations internes.

Tarif: Fr. 15.- / 45 minutes

Tennis-Club Lancy-Fraisiers
Ave Curé-Baud 84
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 64 64

Au plaisir de vous accueillir sur nos courts...

TC Lancy-Fraisiers

Cours collectifs juniors, automne 1998

Dates: 9, 16, 23 et 30 septembre; 7 octobre (14 octobre: date de remplacement en cas de pluie).

Horaire: Les cours se déroulent entre 9 h.00 et 12 h.00 et 14 h.00 et 17 h.00.

Pas de desiderata possible, hormis le choix du matin ou de l'après-midi.

Prix: Pour 5 cours d'une heure, Membres: Fr. 60.-; Non-membres: Fr. 80.-

Pour les plus jeunes (4 à 6 ans), 5 cours de 3/4 d'heure de mini tennis le matin: Membres: Fr. 50.-; Non-membres: Fr. 70.-

Les cours annulés pour cause de mauvais temps (en plus du mercredi de réserve) ne pourront être remboursés. L'assurance accidents est à la charge des participants.

Inscriptions et paiements: Au Club-House, le mardi 1^{er} septembre 1998, de 18 h.00 à 19 h.00.

La Commission junior

Sophrologie

Et si vous profitez des relâches d'été, pour venir découvrir ou entraîner des nouvelles techniques de sophrologie? C'est ce que vous offrent "les soirées à thème de l'été":

- Sommeil et rêves.
- La forme, cousine de l'énergie.
- Lâcher prise, pensée positive "mode d'emploi".
- Qu'est-ce que l'EGO? Qui commande?
- Méditation: démystification.
- Temps libre et vacances est-ce synonyme de partir?

- Le poids: la quadrature du cercle.

Les jeudis: 9, 16, 23 et 30 juillet, et 6 et 13 août à 20 h.00 au local de la Protection civile, Ecole "En Sauvy".

Vous pouvez venir indifféremment à une, deux, plusieurs ou toutes les séances, le prix est de Frs. 15.- la séance. Pas besoin de s'inscrire, paiement sur place, le soir même.

Pour tous renseignements:
Arlette Rohrbach 793 87 27

SCRABBLE®

Notre saison scrabble se termine et nous irons disputer les prochains Championnats du monde de scrabble francophone à Bruxelles du 1^{er} au 8 août. Nous sommes fiers de nos 5 juniors qui sont tous sélectionnés pour disputer ces Championnats. Ils attendent des camarades dès septembre le mardi de 18 h.00 à 19 h.00. Notre club aura 20 ans fin septembre aussi nous organiserons un tournoi international limité à 150 joueurs. Ce dernier aura lieu le samedi 17 octobre dès 9 h.30 à l'école En Sauvy. Visi-

teurs bienvenus!

Puisque les vacances approchent, prenez votre jeu et selon la règle du jeu paraissant dans la "Tribune du week-end" chaque vendredi, cherchez ces 5 tirages:

AHLURCE - en H 3 82 pts - VYGIEAO - en 5E = 134 pts - ZEA-PRRT - en L 1 114 pts - GPOLSEN - en 10 B = 83 pts - VAACNES - en 3 C 84 pts.

Bon été - Rens. tél. 794 06 88 ou 794 73 52.

L. Kammacher

Tournoi de la "Dernière Neige"

Le Tournoi de la "Dernière Neige", organisé par le Lancy Tennis Club, a eu lieu du 23 mars au 7 avril. Si les 10 premiers jours se sont déroulés sans problème climatique, la fin de la deuxième semaine a été perturbée par la pluie, ce qui nous a obligés à prolonger jusqu'au mardi 7 avril. Com-

me chaque année, notre tournoi a rencontré un immense succès, tant au niveau des inscriptions, que du bon déroulement des parties. Nous donnons déjà rendez-vous à tous les jeunes seniors et seniors pour notre tournoi d'automne!

René Favre

Twirling Sport Onex

Après s'être honorablement comporté lors des diverses qualifications des championnats suisses, le club onésien de twirling-bâton clôturera la saison de manière traditionnelle par une soirée récréative. Chacune des membres présentera son exercice de concours, en solo, duo ou en équipe, mais d'autres numéros de composition libre sont également au pro-

gramme. Pour les débutantes, ce sera aussi l'occasion de montrer un aperçu de leurs talents pour la 1^{ère} fois en public. Venez donc nombreux les encourager le samedi 27 juin 1998 dès 20 h.15 à la Salle communale d'Onex. L'entrée est gratuite et une buvette attend jeunes et moins jeunes.

C. de G.

Partez en vacances avec la carte routière de sécurité suisse 98-99!

Avec la Croix-Rouge suisse, sortez des sentiers battus!

Sous le slogan "Bon départ", la Croix-Rouge suisse (CRS) imprime une nouvelle carte routière. L'édition 1998/1999, au 1:301'000, applique les toutes dernières connaissances en matière de cartographie et de technologie. Pour la première fois, elle contient huit plans de villes suisses, sous forme de vues d'avion, qui sont de ce fait particulièrement faciles à lire. Il s'agit de Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lucerne, Lugano, Saint-Gall et Zurich.

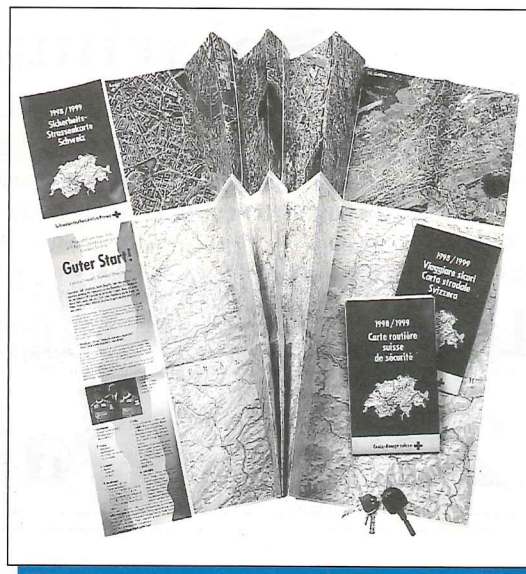
Quant à la carte elle-même, elle est au top de l'actualité, très simple et agréable à lire. L'utilisateur y trouvera quantité d'informations indispensables, telles les bornes TCS et les entrées et sorties d'autoroute, très clairement représentées. Ne manquent évidemment pas non plus les numéros d'urgence: ambulances, police, service du feu et autres secours routiers.

A quel "automobiliste" plus compétent que Peter Sauber, chef d'équipe

formule 1, pouvions-nous confier la rubrique sécurité? En six check-lists, il énumère les précautions indispensables car, pour lui, la route n'est pas un circuit. Par ses conseils, il souhaite aider les automobilistes à arriver le plus rapidement, mais surtout le plus sûrement possible, de A à B.

En achetant notre nouvelle carte routière, vous soutenez vous aussi efficacement le travail réalisé par la Croix-Rouge. Au prix de 14.80 frs, la carte peut être commandée auprès de la Croix-Rouge suisse, Rainmattstrasse 10, 3001 Berne.

CRS



La Piscine de Lancy en fête

30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 22 11

30^e Anniversaire

Portes ouvertes le 29 août '98 • Entrée gratuite

Animations durant toute la journée!

HÔTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>

 Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé

Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
E-Mail: vendee@span.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Swisscom


Passage du 1^{er}-Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27

 **Bischof sa**

63, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51


VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

 **CSS ASSURANCE**

Economique, tout simplement!

L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



A. VOLPÉ et Fils

Constructions métalliques
aluminium et entretien

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

PA. VOLPÉ, succ.
Tél. (022) 794 28 77

 **Fulliquet s.a.**

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLOTURES

23, ch. des Pâquerettes - 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

 **Vitrierie de Lancy**
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août
Tél. (022) 794 62 92

1212 Grand-Lancy
Fax (022) 794 73 02

 **O. et C. LEONELLI et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

AUBERGE DU GRAND-LANCY

Cuisine de Brasserie et traditionnelle - Pizzas
2 Plats du jour soignés (le 16^e gratuit)
Sur présentation de cette publicité: un apéritif est offert le soir seulement

66, route du Grand-Lancy - 1212 GRAND-LANCY/GE - Tél. 022/794 35 15

Bernard Veillard
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

Heinz Zollinger

Carrelages • revêtements
Mosaïque • émaux
Revêtement de piscines

34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy • Tél. 794 40 97

 **REGESERVICE**
Votre Party Service

33, ch des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél.: 022 / 794 38 83/85

vous souhaite un bon appétit et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires privés
Accueil - Visites
Recueillement

POMPES FUNÈBRES A. MORITH S.A.
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 809 56 00

Coiffure Éléance Solarium
STYLISTE DAMES-MESSIEURS

OUVERTURE TOUS LES JOURS DE 8.00 À 19.00 SAUF LE LUNDI APRÈS-MIDI ET LE SAMEDI DÈS 14.00

MARDIS ET MERCREDIS RABAIS DE 20%

CARTES DE CRÉDIT ET EC ACCEPTÉES. • PLACES DE PARC À DISPOSITION

45, ch. des Semailles 1212 Grand-Lancy Tél. (022) 794 60 94

Les mardis et mercredis
20% de rabais

mobi jeunes

AGENCE PRINCIPALE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

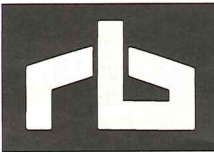
Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

Mobilière Suisse
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré
Philippe Gerber, agent principal et ses conseillers attendent votre visite

Roger Bosson + Richard Pillet s.a.
Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16



Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

SNACK-BAR DU COIN

**SANDWICHERIE
CROISSANTERIE
PAIN**

Gérant: Fam. VIOLA

Av. du Petit-Lancy 13
1213 PETIT-LANCY Tél. 022 / 793 13 98

Événements d'Etat civil

Naissances

Anderes Arthur Léo, Brülhart
Amélie, Crivelli Dounia, Di Salvatore Tania, Iarocci Luana, Martin Killian Florian, Monnard Angélique, Nicolet Tiffanie, Pighini Lucas, Quistini Natacha, Schweizer Roxane, Surber Maxime, Tonissi Alex.

Mariages

24 avril: Moser, Marc-André et Cornelia de Souza, Agar
30 avril: Iordache, Nicu-Viorel et Perritaz née Agyen-Frempong, Akua
4 mai: Loderstedt, Christian Günter et Couvah Epauma
8 mai: Kiefer, Alexis Jean et Varidel, Magali; Giannuzzo, Giuseppe et Philippin, Laurette
13 mai: Vaucher, Serge Michel et Humberstet, Janine Hélène;
Rodrigues da Rocha, Vitor Jorge et Teixeira Alves, Maria Teresa
15 mai: Brabant, Bernard Marcel William et Pardo Ordas, Monica; Rodriguez, Constantino et Dupont, Claude-Pascale Yvonne
22 mai: Krüttli, Christian Paul André et Wetzler, Christiane Lydia
29 mai: Lubicz, Jérémy Hermann et Yerly, Catherine Cécile.

Décès

A Lancy

19 avril: Holzer, Ralph Edgar, 1938
26 avril: Bosshard née Brülhart, Rosalia, 1910

6 mai: Félix, Nelson Charles Paul, 1916
7 mai: Fradkoff, Ber, 1922
9 mai: Rossier, Madeleine Juliette Félicie, 1906.

Hors Lancy

16 mars à Genève: Bourquenez, Martial François Jules, 1936
19 mars à Thônex: Chappuis, Alfred, 1913; Parchet née Fornerod, Violette Marie Louise, 1908
22 mars à Bernex: von Burg, Oskar Josef, 1925
26 mars à Châtel-Saint-Denis FR: Savoy, Camille Alphonse, 1911
27 mars à Genève: Waeber, Martha, 1916
4 avril à Bernex: Jacquet née Barras, Berthe Marie, 1913
8 avril à Genève: Lorenz, Paul Wilhelm Gebhard, 1908
9 avril à Fontarèches (Gard/France): Delessert, Marc Pierre, 1966
11 avril à Genève: Müller, Arthur, 1936
13 avril à Genève: Rodriguez née Pena, Elena, 1914
15 avril à Genève: Giauque, Ernest Donat René, 1914
16 avril à Genève: Dutoit, Raymond Marcel, 1937
20 avril à Genève: Zeier, Paul Jean Jacques, 1911
23 avril à Bernex: Chevalier, Jean Henri Marie, 1914
3 mai à Genève: Granger, Adrienne Louise, 1927.

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 1998, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 28 mai 1998, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- Acceptation des crédits supplémentaires 1997
- Approbation des comptes 1997
- Modification des limites de zones à la route des Jeunes (stade de la Praille)
- Modification des limites de zones à l'avenue des Grandes-Communes

& Lancy-Onex No 28951-543-527

- Acquisition de la parcelle 3, chemin du Fort-de-l'Écluse (Fr. 735'000.—)
- Crédit de construction de Fr. 1'195'000.— pour travaux de rénovation à l'auberge des Communes-Réunies
- Crédit d'investissement de Fr. 100'000.— pour modération de trafic au chemin des Esserts.

Nouvelles du Conseil administratif

Conseil économique communal

Dans l'une des précédentes éditions du *Lancéen*, le Conseil administratif vous a informé de la création d'un Conseil économique communal, qui a pour mission de l'aider à mieux prendre en compte les besoins des entreprises établies à Lancy et à favoriser la création de nouvelles sociétés.

Ce conseil s'est réuni à plusieurs reprises. Il entre maintenant dans une phase de réalisations concrètes. C'est ainsi que, sur la base des ses travaux, le Conseil administratif prépare, pour la rentrée d'automne prochain, une journée de rencontre avec les chefs d'entreprise opérant à Lancy. Il s'agira de discuter avec eux des avantages de notre commune, des besoins des entreprises établies et des arguments permettant d'y attirer de nouvelles.

Ces rencontres permettront au Conseil administratif de mieux connaître la situation économique de la Ville et de déterminer quelles mesures il peut prendre le plus efficacement pour accompagner la reprise économique qui paraît s'amorcer.

Stade de Genève

La perspective de voir la Fondation du Stade de Genève réaliser à Lancy le stade de football qui manque à notre région devient toujours plus plausible.

Le Conseil administratif est conscient des questions qu'un projet d'une telle envergure peut susciter parmi les habitants de la commune. Il a donc mis sur pied une soirée d'information qui s'est déroulée le 26 mai dernier et a permis de rencontrer les représentants des associations et clubs sportifs concernés par cette évolution. Les responsables de ces organisations ont pour mission de transmettre l'information à leurs membres.

En parallèle, chaque habitant de la commune a reçu un message à domicile. Cet envoi contenait une information plus succincte, ayant pour but d'apporter à chacun des renseignements généraux. Une telle mesure s'inscrit dans la politique de communication que le Conseil administratif met actuellement sur pied grâce à l'aide d'un consultant spécialisé.

Préavis favorable du Conseil municipal

De plus, lors de sa séance du 28 mai 1998, le Conseil municipal de la Ville de Lancy a décidé à l'unanimité de donner un préavis favorable au déclassement de la zone où sera édifié le futur Stade de Genève. Le Conseil municipal demande en outre au Conseil d'Etat de subordonner l'entrée en force de ce déclassement à la réalisation effective du stade.

Intervention de la société Trimedia

La communication est au cœur d'une politique moderne et d'une administration efficace.

Le Conseil administratif en est pleinement convaincu. C'est pourquoi, il y a quelques mois déjà, il a mandaté une entreprise spécialisée pour conduire une enquête auprès de la population, dont *Le Lancéen* vous a résumé les conclusions dans ses derniers numéros.

Pour poursuivre dans cette direction, le Conseil administratif a décidé de s'entourer des conseils d'un bureau spécialisé en matière de communication. Après avoir procédé à un appel d'offres, il a porté son choix sur la société *Trimedia*.

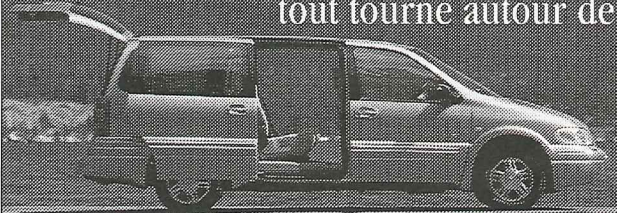
Trimedia est la première agence-conseil en communication de Suisse romande. Son siège est à Genève. Ses collaborateurs ont l'expérience du secteur public et de ses contraintes particulières.

Service social communal

L'une des collaboratrices du service social communal a quitté l'administration, tandis qu'une autre va prochainement prendre sa retraite. Le Conseil administratif a remplacé ces deux personnes par l'engagement d'une secrétaire sociale et d'une assistante sociale (postes à 100 %) en raison du rôle important que joue le service auprès de la population; il entend par là maintenir la qualité et l'importance des prestations fournies par le service social à ses usagers, indépendamment des prestations offertes par les services cantonaux (Hospice Général, AGAD, SASCOM).

G.C.

Dans la Chevrolet Trans Sport, tout tourne autour de l'espace.



La Trans Sport. Essayez maintenant!

Espace pour la famille, les amis ou toute une équipe de handball. Espace pour un bureau mobile ou un quatuor à cordes et leurs instruments. La Chevrolet Trans Sport est grande, plus grande et plus puissante (137 kW/186 chevaux) que beaucoup. C'est qu'elle vient d'Amérique et les Américains adorent la Chevrolet Trans Sport. Et avec une garantie totale de 3 ans ou 100'000 km, vous l'aimerez certainement aussi. Pour Fr. 51'000,- TVA comprise.

<http://www.chevrolet-europe.com>

CHEVROLET

GRIMM CENTRE
L'espace de grandes marques
26, avenue des Morgines, 1213 Petit-Lancy. Tél. 022/879 13 00

AIA
Domenico

Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71

SIMEONI
F L E U R S

TOUTES CONFECTIONS
FLORALES
Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88
1213 PETIT-LANCY
Ø 792 25 28 Ø 793 52 26
Ø 792 12 26

ELECTRO


maison fondée en 1953
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44
72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

UNION SUISSE



ASSURANCES

**AGENCE GÉNÉRALE
LANCY-ONEX**

Henry Gillet - J.-P. Ulrich

2-4, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy
Tél. 793 45 10
Fax 793 45 34

Collaborateurs:
Maurice Portanova
Serge Villat

Familia-Vie

CHEZ

AUTOHALL METROPOLE SA

L'année 1998 sera celle du changement...de votre voiture.
Vous avez ENFIN la possibilité de changer votre voiture
avec un investissement raisonnable en payant
une toute petite mensualité :

Ka	Fr. 149.- par mois	Mondeo	Fr. 288.- par mois
Fiesta	Fr. 164.- par mois	Galaxy	Fr. 375.- par mois
ESCORT	Fr. 199.- par mois	EXPLORER	Fr. 518.- par mois

New Puma Fr. 277.- par mois

Offre valable sur tous nos
200 véhicules neufs modèle 98
en stock à Genève jusqu'à épuisement.
Prix calculés pour un leasing en 48 mois avec un 1er loyer spécial - 15'000 km/an - assurance casco obligatoire

LE PLUS GRAND CHOIX DE FORD A GENEVE ET EN SUISSE ROMANDE.

AUTOHALL METROPOLE SA

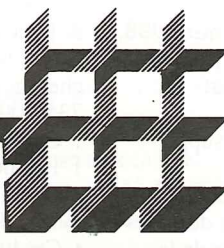
14, rue du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy - Tél.: 022/ 879 0 333
Horaire/service de vente : lun-ven de 8h à 19h sam de 9h à 17h

Agent principal  depuis plus de 50 ans.

ACHAT VENTE RÉGIE EXPERTISES IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE PROMOTION IMMOBILIÈRE

**AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD BRUN & CIE**
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60





La Police communique

Chardons - végétaux nuisibles et parasites

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer conformément à l'article 1 de la loi sur les cultures et les fonds ruraux (M2.10). A défaut, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Taille des haies

Il est rappelé que les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m. au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique. Les haies ne peuvent dépasser une hauteur de 2 m. au-dessus de ladite voie. Ce travail doit être exécuté à front des chemins communaux et privés. Si tel n'est pas le cas, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Concours

Dans le précédent numéro du *Lancéen*, la Police municipale de Lancy et le Bureau suisse de prévention des accidents (bpa) vous ont proposé un concours sur le thème "Pédalez futé, roulez casqué!".

Voici les bonnes réponses:

1/a 2/c 3/a 4/c
5/c 6/b 7/b 8/b
9/b 10/b 11/b

Les gagnants seront informés personnellement par courrier, et ce directement par la Mairie de Lancy.

Vignettes vélo



Vente de vignettes vélo 98, au prix de Fr. 5.-, assurance RC comprise auprès du TCS, montant couvert Fr. 1'000'000.-

Adresse: Police Municipale, rte du Grand-Lancy 58, 1212 Gd-Lancy.

La PCI de Lancy revitalise le Voiret

Du 14 au 15 mai, des cadres du Service Sauvetage de la Protection civile de Lancy ont entrepris la revitalisation du Voiret. Cette démarche s'inscrivait dans le cadre

de deux missions qui ont été allouées à ce service par le Conseil administratif, à savoir:

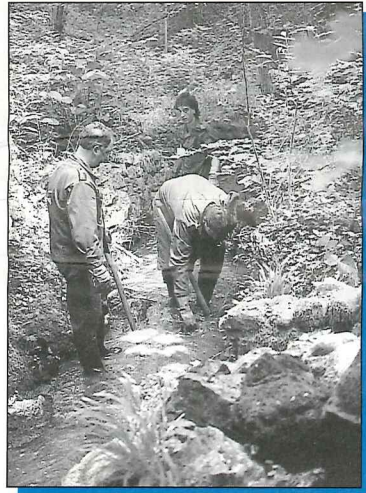
1) se préparer à l'intervention par l'instruction approfondie sur les

nouveaux engins de secours; 2) utiliser les moyens à disposition et la compétence des cadres par des actions concrètes telles que celle qui vient d'être réalisée.

Grâce à la compétence de ses dirigeants et en parfaite collaboration avec le Service des Parcs, Promenades et Maintenance, le

Service Sauvetage a mené à bien le renforcement des berges du Voiret et le nettoyage du lit de ce petit ruisseau qui était dans un triste état. Les Autorités lancéennes sont reconnaissantes du travail effectué et vous invitent à redécouvrir le sentier du Voiret.

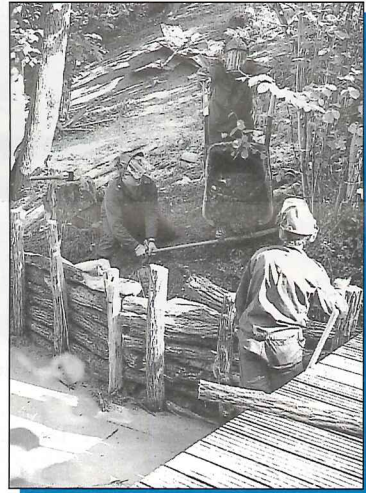
K. Lorenzini



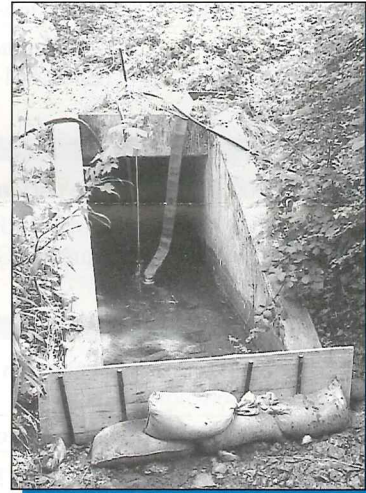
Nettoyage du lit du Voiret sous l'Ecole En Sauvy.



Quelques déchets retrouvés dans le Voiret.



Renforcement des berges sous le Terrain d'Aventures.



Assèchement du lit de la rivière pendant les travaux.

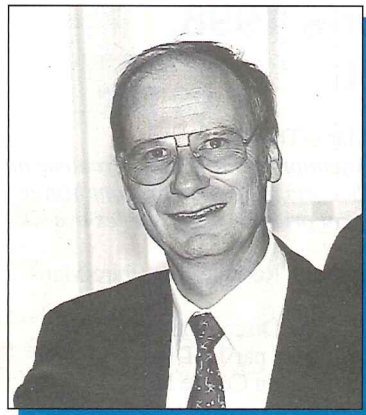
Calendrier de la Protection civile

Juin			
22	Rapport Etat-Major	PC Caroline	18.30-22.00
Juillet			
03	Fête des écoles	Parc Marignac	dès 16.00
Août			
31	Cours préparatoires S Prot pop	PC Caroline	08.00-17.00
Septembre			
23-25	CC + C répétition S Prot pop Quartiers 3-4	PCQ Annevelle	18.30-22.00
30	CC S Constr mat & trsp	PCQ Electricité	dès 07.30
Octobre			
01-02	CR S CMT - Essais fonctionnement (24h) du PC Electricité	PCQ Electricité	24h./24h.
12	Exercice EM	PC Caroline	07.30-18.00
13	Don du sang	Grand-Lancy	13.30-20.00
23	Rapport d'incorporation n° 2/98	PCQ Sauvy	07.00-18.00

Maire et Président du Conseil municipal (Année 1998-99)

Après M. Walter Spinucci, c'est au tour de M. Marco Föllmi d'assumer la charge de Maire de notre commune.

M. Johnny Purtschert a été élu le 28 mai dernier à la Présidence du Conseil municipal et succède ainsi à M. Aldo Cavaleri.



Mémento des manifestations lancéennes

Juin				
17	15.00	Théâtre "Les musiciens de Brême"	Centre Marignac	Salle "La Plage", Ferme Marignac
19	16.30	d'après Grimm, par les "Petits Loups" du Théâtre Marignac		Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
12	dès 18.00	Fête annuelle du Centre Marignac	Centre Marignac	Parc Marignac - Ave Eugène-Lance 28
13	20.30	Spectacle de ballet	Dancing Time studio	Aula du Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9 - Petit-Lancy
13	16.00-02.00	Exposition de Harley Davidson, voitures américaines + groupe de rock	Antonio Martins - Pub de St-Georges	Parking du stand de tir et terrasse du pub de St-Georges
14	18.00	Concert Atelier d'Orchestre de Lancy, dir. Monique Buunk-Droz (compositeurs suisses et divers)	Groupe culturel de Lancy	Eglise catholique-chrétienne Ste-Trinité Ave Eugène-Lance 2 - Grand-Lancy
18	14.00-17.00	Vente	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Ave Curé-Baud 40
19	dès 18.30	Fête de la musique	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Parc Marignac, Ecole Marie-Thérèse, Eglises Ntre-Dame des Grâces et Ste-Trinité
20	dès 18.30	(Programme complet en p. 3)		
20	17.00	Fête à l'occasion du départ de l'Abbé Vogelsanger, curé	Paroisse du Christ-Roi	Salle communale du Petit-Lancy
23	20.00-23.00	Concert public et gratuit des Mirolons	Choeur d'enfants "Les Mirolons"	Salle communale du Grand-Lancy
29 au 2 juillet	09.00-18.00	Exposition / stands d'informations Thème: "Différentes nationalités à l'école"	Ecole Cérésolle	Ecole Cérésolle - Ch. de la Vendée Petit-Lancy

Juillet				
2	dès 17.00	Animations musicales/spécial. culinaires/ danses folkloriques - Thème: "Différentes nationalités à l'école"	Ecole Cérésolle	Ecole Cérésolle - Ch. de la Vendée Petit-Lancy
2	20.00	Séance du Conseil municipal	Ville de Lancy	Mairie de Lancy - Rte du Grand-Lancy 41
3	dès 19.00	Promotions scolaires	Ville de Lancy	Parc Marignac - Ave Eugène-Lance 28
8 au 26		17 ^{ème} Tournoi de Tennis des Fraisiers (Elite) SM+SD R1-R9	Tennis-Club Lancy-Fraisiers	Tennis-Club - Ave Curé-Baud 84 - Grand-Lancy

Août				
1	18.00-01.00	Fête nationale suisse	Association des Intérêts du Petit-Lancy	Préau de l'Ecole du Petit-Lancy
10 au 14		Tournoi Rivella-Tretorn (Juniors) G+F III, IV	Tennis-Club Lancy-Fraisiers	Tennis-Club - Ave Curé-Baud 84 - Grand-Lancy

Septembre				
3 au 22		Exposition Christine Aymond Sculpture	Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle Rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
5	toute la journée	Fête à l'occasion de ses 20 ans d'existence	Terrain d'aventures de Lancy-Voirets	Ch. des Fraisiers 9 - Grand-Lancy
18 au 20	dès 18.00 journée	Kermesse paroissiale	Paroisse catholique-romaine de Saint-Marc	Sur le terrain jouxtant l'église Rue des Racettes 2 - Petit-Lancy

Octobre				
1 au 20		Exposition Willy Suter Peinture	Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle Rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
2 au 4	dès 18.00 journée	Kermesse paroissiale	Paroisse catholique de la Sainte-Famille	Ecole En Sauvy Ave Curé-Baud 40
3	dès 18.00	Manifestation du 70 ^{ème} anniversaire	Lancy Tennis Club	Salle communale du Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)

Fête des Promotions 1998, le vendredi 3 juillet

18 h. 45 Départ du cortège
Formation: sur l'avenue Curé-Baud, (côté Ecole En Sauvy), aux emplacements indiqués par les panneaux.
Itinéraire: Avenue Curé-Baud, giratoire des Palettes, chemin des Palettes, giratoire des Communes-Réunies, rue du Bachet, avenue Eugène-Lance. Accès au Parc Marignac par le préau du Collège

Marie-Thérèse.
Attention! Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont instamment priés de rester sur les trottoirs.
19 h. 30 Restauration (Parc Marignac)
20 h. 00 Disco pour les enfants organisée par Jet Disco Show (au sous-sol du Centre Marignac - Cave).

Productions des fanfares invitées sous la tente devant Centre Marignac:

20 h. 00 Batteries fanfares Lou Rassignolets des Gets et les Cyclamens de Taninges
20 h. 30 Fanfare Union de Vétroz
21 h. 00 Musique municipale de Chenove
21 h. 30 Musique de Lancy
22 h. 00 Bal conduit par l'Orchestre Pasadena
02 h. 00 Fin de la fête.
Remarques
Carrousel: les bons de carrousel distribués aux enfants sont valables les vendredi et samedi.

Parkings conseillés: avenue Curé-Baud - Quai de déchargement de la gare de la Praille (accès depuis l'avenue Eugène-Lance).
Météo: en cas de mauvais temps, le cortège est supprimé. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 1600 (rubrique 1) dès 18 h. 30.

Samedi 4 juillet '98 Parc Marignac:

Dès 14 h. 00: Carrousel
Dès 16 h. 00: Petite restauration et buvette
Organisation: Amicale Sapeurs Pompiers & Sauveteurs Auxiliaires